

# **Crossroads**

**Studies on the History of Exchange Relations in the East Asian World**

**縦横**

東亞世界交流史研究

**クロスロード**

東アジア世界の交流史研究

**크로스로드**

東아시아世界の交流史研究

**Vol. 16 (Oct. 2017)**

**Special Issue**

**The “Indo-Pacific” Crossroads:  
The Asian Waters as Conduits of Knowledge,  
People, Cargoes, and Technologies**

**OSTASIEN Verlag**

The depiction of the Inner Audience Hall of a Japanese *daimyō* on the cover is taken from: *The History of Japan, Giving An Account of the ancient and present State and Government of that Empire; of Its Temples, Palaces, Castles and other Buildings; of Its Metals, Minerals, Trees, Plants, Animals, Birds and Fishes; of The Chronology and Succession of the Emperors, Ecclesiastical and Secular; or The Original Descent, Religions, Customs, and Manufactures of the Natives, and of their Trade and Commerce with the Dutch and Chinese. Together with a Description of the Kingdom of Siam. Written in High-Dutch by Engelbertus Kaempfer, M.D. Physician of the Dutch Embassy of the Emperor's Court; and translated from his Original Manuscript, never before printed, by J. G. Scheuchzer, F. R. S. and a Member of the College of Physicians, London. With the Life of the Author, and an Introduction. Illustrated with many Copper Plates* (London: John Gaspar Scheuchzer, 1727), Vol. 2 [archive.org/details/historyofjapangi02kaem], Tab. 32.

The publication of this issue was supported by the Gerda Henkel Foundation and the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) of Canada.

Editor in chief: Angela SCHOTTENHAMMER (Salzburg, Austria; McGill, Montreal, Canada)

Co-Editors: Maddalena BARENGHI (Salzburg, Austria)  
KOBAYASHI Fumihiko 小林史彦 (New York, USA)  
Li Jinxiu 李锦绣 (Beijing, China)  
Li Man 李漫 (Gent, Belgium)  
Achim MITTAG (Tübingen, Germany)  
PARK Hyunhee 박현희 朴賢熙 (New York, USA)  
Barbara SEYOCK (Bochum, Germany)  
Reinhard ZÖLLNER (Bonn, Germany)

ISBN 978-3-946114-45-1

ISSN 2190-8796

© 2017. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)

Herausgeber: Angela Schottenhammer

Endredaktion und Lektorat: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke

Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke

Druck und Bindung: Rosch-Buch Druckerei GmbH, Scheßlitz

Printed in Germany

## Table of Contents

Angela SCHOTTENHAMMER	83
Introductory Remarks: What Is the “Indo-Pacific”?	
Ubaldo IACCARINO	99
“The Centre of a Circle”: Manila’s Trade with East and Southeast Asia at the Turn of the Sixteenth Century	
Omri BASSEWITCH FRENKEL	121
Conquistadores or Merchants? Spanish Plans for the Conquest of China, 1565–1586	
CHENG Wei-chung 鄭維中	141
The Dutch Deserter Hugo Rozijn and His Activities in East Asian Waters during the Ming-Qing Transition	
LEE Chi-lin 李其霖	161
The Development of Shipbuilding during the Qing Dynasty	
Wim DE WINTER	195
Dining with the <i>Daimyō</i> : Performative Intercultural Exchange and Border Thinking through Seventeenth-Century European-Japanese Banquets	
Fabricio A. FONSECA	219
The Chinese Initiative for a Twenty-First Century Maritime Silk Road: Opportunities and Challenges for Latin America	
Abstracts (in English, Chinese, Japanese and Korean)	249

## Abstracts

### **Angela SCHOTTENHAMMER, Introductory Remarks: What Is the “Indo-Pacific”**

Since 2011, the term “Indo-Pacific” is being used more and more frequently in the global strategic and geo-political discourse. Although the term is not absolutely new, it has recently received increasing popularity, above all among US, Australian, and Japanese officials and politicians. The introduction briefly discusses the actual meaning and implication of the recent usage of this term and introduces the articles of this special volume.

#### **蕭婷，引言**

自 2011 年以來，“印度—太平洋”一詞在全球戰略和地緣政治話語中的使用越來越頻繁。雖然這個詞不是全新的詞彙，但最近受到越來越多的歡迎，尤其是美國、澳大利亞和日本的官員和政界人士。引言部分簡要論述了這一術語用法的現實意義和含義，並介紹了本次特輯的諸文章。

#### **蕭婷，引言**

自 2011 年以來，“印度—太平洋”一詞在全球戰略和地緣政治話語中的使用越來越頻繁。雖然這個詞不是全新的詞彙，但最近受到越來越多的歡迎，尤其是美國、澳大利亞和日本的官員和政界人士。引言部分簡要論述了這一術語用法的現實意義和含義，並介紹了本次特輯的諸文章。

### **Angela SCHOTTENHAMMER, 序論**

2011 年以降、「インド・パシフィック」という用語は、グローバルな戦略・地政に関する議論においてますます頻繁に使用されてきている。この用語は全く新しいものではないが、最近、米国、オーストラリア、日本の政府関係者や政治家の間で、良く使われ始めている。先ず、はじめに、この序論では、この用語が、最近、実際にどのような意味と含意を以て使用されているかを、簡単に説明し、この特別号の序論とする。

### Angela SCHOTTENHAMMER, 서론

2011 년 이후 “인도 퍼시픽” 이라는 용어가 글로벌 전략·지정학(地政學) 적 논의 속에서 점점 더 빈번히 사용되어왔다. 이는 아주 새로운 용어는 아니지만 최근 미국, 호주, 일본 정부 관계자와 정치인 사이에서 많이 사용되기 시작했다. 이 서론에서는 먼저 이 용어가 최근 실제로 어떤 의미와 암시로써 사용되고 있는지를 간단히 설명하고 이 특집호에 실린 논문들을 소개하고자 한다.

### Ubaldo IACCARINO, “The Centre of a Circle”: Manila’s Trade with East Asia and Southeast Asia at the Turn of the Sixteenth Century

The commercial role of Manila made it a place of encounter for people from very different cultures worldwide. Writing in the late 1610s, the Spanish cosmographer and *arbitrista* Hernando de los Ríos Coronel (c. 1559–1624) indicated Manila as the “centre of a circle” whose circumference included China, Japan, Indochina and insular India. Due to its favourable geographical position – as well as to political and economic factors – Manila created its wealth thanks to the commerce of such overseas merchants as the Chinese “Sangleys” from Fujian, the Portuguese shipowners of Macao and Nagasaki, the Japanese *daimyō* of Kyūshū, as well as traders from Borneo, Siam and Cambodia. Ubaldo Iaccarino investigates foreign trade in the Philippines at the beginning of the seventeenth century, ulphur g the exchange of silver, gold, silks and cottons, porcelains, ulphur and quicksilver – as well as wax, honey, deer skins, turtles, etc., with the aim of clarifying the role of Manila as an *entrepôt* situated between the Americas, the East and Southeast Asia.

### Ubaldo IACCARINO, “圓心”: 十六世紀之交的馬尼拉與東亞及東南亞的貿易

馬尼拉的商業地位，使它成為世界各地不同文化背景之人的相遇之地。1610 年代末，西班牙 宇宙學家和仲裁人埃爾南多·德·洛斯·里奧斯上校 (1559–1624) 指出，馬尼拉是“圓心”，其周長包括中國、日本、印度支那和印度群島。由於其有利的地理位置—以及政治和經濟因素—馬尼拉創造了財富，這得益於來自中國 福建“商旅”，澳門和長崎的葡萄牙船東，日本 九州的大名，以及來自婆羅洲、暹羅和柬埔寨的貿易商。Ubaldo Iaccarino 研究了十七世紀初菲律賓的對外貿易，分析銀、金、絲綢和棉花、瓷器、硫磺和水銀的交易，以及蠟、蜂蜜、鹿皮、海龜等，目的是澄清馬尼拉作為一個位於美洲、東亞和東南亞之間的轉口港的作用。

### Ubaldo IACCARINO, “圓心”: 十六世紀之交的马尼拉与东亚及东南亚的貿易

马尼拉的商业地位，使它成为世界各地不同文化背景之人的相遇之地。1610年代末，西班牙宇宙学家和仲裁人埃尔南多·德·洛斯里奥斯上校(1559-1624)指出，马尼拉是“圓心”，其周长包括中国、日本、印度支那和印度群岛。由于其有利的地理位置—以及政治和经济因素—马尼拉创造了财富，这得益于来自中国福建“商旅”，澳门和长崎的葡萄牙船东，日本九州的大名，以及来自婆罗洲、暹罗和柬埔寨的贸易商。Ubaldo Iaccarino 研究了十七世纪初菲律宾的对外贸易，分析银、金、丝绸和棉花、瓷器、硫磺和水银的交易，以及蜡、蜂蜜、鹿皮、海龟等，目的是澄清马尼拉作为一个位于美洲、东亚和东南亚之间的转口港的作用。

### Ubaldo IACCARINO, 「円の中心」: 16世紀の轉換期マニラにおける東アジアと東南アジア貿易

マニラの商業活動によって、マニラは、異なる世界からの人々の出会いの場となった。1610年代後半、スペインの宇宙論家であり、17世紀スペインの社会改革者である Hernando de los Ríos Coronel (1559-1624) は、マニラを中国、日本、インドシナ、インドの島を含む「円の中心」として示した。その有利な地理的位置と政治的および経済的要因のおかげで、福建省からの中国の「Sangleys」、マカオや長崎在のポルトガル人船主、九州の日本の大名など、また、ボルネオ、シャム、カンボジアからの海外貿易商人たちのおかげで、マニラは、富を創出した。ウバルド・イアカリーノは、17世紀初頭におけるフィリピンの対外貿易を調査し、蠟、ハチミツ、シカの皮、カメなどと同様に、銀、金、絹と綿、陶器、硫黄と水銀の交換を分析した。その分析に関する本章の目的は、17世紀初めにアメリカ、東アジアと東南アジアの間に位置する貨物集散地としてのマニラの役割を明確にすることである。

### Ubaldo IACCARINO, “원형 네트워크의 중심”: 16세기 전환기 마닐라의 동아시아와 동남아시아 무역

상업 활동을 통해 마닐라는 세계의 서로 다른 문화권의 사람들이 와서 만나 교류하는 장소가 되었다. 1610년대 후반에 활약한 스페인의 우주론 작가이며 *arbitrista* (17세기 스페인의 개혁가들)인 Hernando de los Ríos Coronel (1559-1624) 은 마닐라를 중국, 일본,

인도차이나, 인도의 섬을 연결하는 “원형 네트워크의 중심”으로 표현했다. 그 유리한 지리적 위치 및 정치 경제적 요인 덕분에, 북건설성에서 오는 중국의 “Sangleys” 라는 상인들, 마카오와 나가사키에서 활동하는 포르투갈인 선주들, 큐슈의 일본의 다이묘들, 보르네오, 시암, 캄보디아의 해외무역 상인들의 상업활동 덕분에 마닐라는 부를 창출해낼 수 있었다. Ubaldo Iaccarino 는 17세기 초반의 필리핀의 대외 무역을 조사하면서 은, 금, 비단, 면화, 도자기, 유황, 수은 및 밀랍, 꿀, 사슴 가죽, 거북이 등의 물품의 교환을 분석했다. 이 분석을 통해 17세기 초에 아메리카 대륙, 동아시아와 동남아시아의 사이에 위치하는 화물 집산지로서의 마닐라의 역할을 명확히 하고자 한다.

**Omri BASSEWITCH FRENKEL, Conquistadores or Merchants?  
Spanish Plans for the Conquest of China, 1565–1586**

During the process of the Spanish colonization of the Philippines we can observe a shift from a colonization concentrating on land control to one focused on trade, a shift that created various social tensions and disappointments. Contrary to Spanish expectations, spices or precious metals were not abundant in the Philippines. In addition, the geographical dispersion and social organization of the local population made it hard to control. In this sub-chapter, Omri Bassewitch Frenkel argues that the Spanish plans for the invasion of China may have arisen out of Spanish society's inability to adapt itself to the conditions of the Philippine Islands, and its failure to adopt new ideals of prestige and models of status.

**Omri BASSEWITCH FRENKEL, 征服者或商人?  
西班牙征服中國的計畫, 1565–1586**

在西班牙殖民化菲律賓的過程中，我們可以觀察到，發生了從集中于土地控制的殖民統治向專注貿易轉變的過程，這一轉變造成了各種社會緊張和失望情緒。與西班牙的期望相反，香料或貴金屬在菲律賓並不豐富。此外，當地人口的社會組織和地域性分散和使其難以控制。在本文中，Omri Bassewitch Frenkel認為，西班牙入侵中國的計畫的產生，可能是由於西班牙社會無法接受菲律賓的國情，而且沒能採納關於特權和地位的新理念。

**Omri BASSEWITCH FRENKEL, 征服者或商人?  
西班牙征服中国的计划, 1565-1586**

在西班牙殖民化菲律宾的过程中, 我们可以观察到, 发生了从集中于土地控制的殖民统治向专注贸易转变的过程, 这一转变造成了各种社会紧张和失望情绪。与西班牙的期望相反, 香料或贵金属在菲律宾并不丰富。此外, 当地人口的社会组织和地域性分散和使其难以控制。在本文中, Omri Bassewitch Frenkel 认为, 西班牙入侵中国的计划的产生, 可能是由于西班牙社会无法接受菲律宾的国情, 而且没能采纳关于特权和地位的新理念。

**Omri BASSEWITCH FRENKEL, コンキスタドール、または、商人?  
中国征服のためのスペインの計画, 1565-1586**

フィリピンのスペイン植民地化の過程で、土地支配に焦点を当てた植民地化から、貿易に焦点を当てた植民地化への移行、つまり、様々な社会的緊張と失望を引き起こした移行を見ることができる。スペインの期待とは対照的に、フィリピンでは、スパイスや貴金属は豊富ではなかった。加えて、地方人口の地理的分散と社会的構成は、フィリピンを支配することを困難にした。この章では、Omri Bassewitch Frenkel は、中国侵略のためのスペインの計画は、フィリピン諸島の状況に適應することができないという事、また、威信への新たな理念と高い社会的地位を取ることができなかった事から生じている、と論じている。

**Omri BASSEWITCH FRENKEL, 정복자 또는 상인?  
스페인의 중국 정복 계획, 1565-1586**

스페인이 필리핀을 식민지화하는 과정에서 토지 지배로부터 무역으로 초점을 전환하면서 다양한 사회적 긴장과 실망감을 불러일으키게 되었다. 스페인이 기대했던 것과는 달리 필리핀에서 풍부한 향신료와 귀금속을 찾을 수 없었다. 또한 지방 인구의 지리적 분산과 사회적 구성 때문에 필리핀을 수월하게 지배할 수 없는 딜레마가 있었다. 본고에서 Omri Bassewitch Frenkel 는 중국을 침략하려는 스페인의 계획이 스스로 필리핀의 상황에 적응할 수 없었고 명성과 신분 모델을 위한 새로운 이념을 수용하지 못했기 때문에 비롯된 것이라고 주장한다.

**CHENG Wei-chung (鄭維中), The Dutch Deserter Hugo Rozijn and his Activities in East Asian Waters during the Ming-Qing Transition**

This contribution shifts to Taiwan as another crossroad of human encounter. In 1662, Taiwan was taken over from its former ruler, the VOC (Dutch East India Company), by the Chinese warlord Zheng Chenggong 鄭成功 (1624–1662). One of the deserters during the siege of the Dutch castle Zeelandia on Taiwan, Hugo Rozijn, survived under the Zheng regime, for more than twenty-one years. He established a family and was hired as a translator and medical practitioner. Later when the Zheng regime fell to the Manchu attack in 1683, Hugo Rozijn was released and returned to Batavia as a ship's surgeon. He then served on the VOC's ship again, applying his knowledge in local languages and herbs, sailing from Batavia to Japan, China and the coast of Bengal in the 1690s. His interesting life story is introduced here in detail.

**鄭維中，明清時期的荷蘭逃亡者雨果·羅贊及其在東亞水域的活動**

這篇文章討論臺灣作為人類遭遇的另一個十字路口。1662年，臺灣被中國鄭成功(1624–1662)從其前統治者荷蘭東印度公司(VOC)手中接管。在熱蘭遮城的荷蘭城堡被圍攻後，雨果·羅贊成了眾多逃兵中的一個，並在鄭成功統治下倖存了超過二十一年。他成了家，並被聘為翻譯和醫生。後來，鄭氏政權在1683年的滿清政府攻擊下潰敗，雨果·羅贊被釋放，並返回到巴達維亞，成了一個船上的外科醫生。此後他再次在公司的船上服役，運用他對當地語言和草藥的知識，在十七世紀九十年代，從巴達維亞航行到日本，中國和孟加拉海岸。這篇文章介紹了他有趣的生活故事。

**郑维中，明清时期的荷兰逃亡者雨果·罗赞及其在东亚水域的活动  
窗体底端**

这篇文章讨论台湾作为人类遭遇的另一个十字路口。1662年，台湾被中国郑成功(1624–1662)从其前统治者荷兰东印度公司(VOC)手中接管。在热兰遮城的荷兰城堡被围攻后，雨果·罗赞成了众多逃兵中的一个，并在郑成功统治下幸存了超过二十一年。他成了家，并被聘为翻译和医生。后来，郑氏政权在1683年的满清政府攻击下溃败，雨果·罗赞被释放，并返回到巴达维亚，成了一个船上的外科医生。此后他再次在公司的船上服役，运用他对当地语言和草药的知识，在十七世纪九十年代，从巴达维亚航行到日本，中国和孟加拉海岸。这篇文章介绍了他有趣的生活故事。

### 鄭維中, 오ランダ人脱走兵 Hugo Rozijn と明清征服時の東アジア 水域における彼の活動

本章において、焦点を、「人間との出会い」という、もう一つのクロス・ロードとして台湾へ移行する。1662年、台湾の支配は、元の統治者であった VOC (オランダ東インド会社) から中国の武将鄭成功 (1624-1662) に引き継がれた。台湾のオランダのゼーランディア城包圍戦中の逃亡者の 1 人、Hugo Rozijn は 21 年以上にわたって鄭政權下で生き延びた。彼は家族を持ち、翻訳者と医師として雇われた。その後、鄭政權が 1683 年に満州攻撃に落ちたとき、ヒューゴ・ローゼンは解放され、船舶乗船外科医としてバタビアに戻った。そして、彼は、東インド会社の船に再び乗り、地元の言語やハーブの知識を使いながら、1690 年代にバタビアから日本、中国、ベンガル海岸まで航海した。興味深い彼の人生物語を、この章において、詳細に紹介する。

### CHENG Wei-chung (鄭維中), 네덜란드인 탈영병 Hugo Rozijn 과 명청 (明清) 정복 시기 동아시아 수역에서의 그의 활동

이 장에서는 초점을 “인간과의 만남” 이라는 또 다른 크로스로드로서의 대만으로 이동한다. 1662년 대만의 지배는 원래 통치자였던 VOC (네덜란드 동인도 회사) 에서 중국 무장 정성공 (鄭成功, 1624-1662) 으로 넘어갔다. 대만에 있던 네덜란드의 Zeelandia 성을 포위했을 때 탈영한 병사 중의 한 명인 Hugo Rozijn 은 21년 넘게 정성공 정권 하에서 생존했다. 그는 가족을 두고 통역관과 의사로 고용되었다. 이후 정성공 정권이 1683년에 만주 공격에 패배했을 때, 휴고 로젠은 해방되어 외과의사로 선박 승선하여 바타비아로 돌아왔다. 그 후 그는 동인도 회사의 배를 다시 타고 현지의 언어와 약초에 대한 지식을 사용하면서 1690년대에 바타비아에서 일본, 중국, 벵갈 해안까지 항해했다. 흥미로운 그의 인생 이야기를 이 장에서 상세하게 소개한다.

### LEE Chi-lin (李其霖), The Development of Shipbuilding during the Qing Dynasty

Lee Chi-lin eventually sheds more light on an interesting special case, Qing dynasty (1644-1911) shipbuilding. This case is particularly interesting, because the Qing are generally conceived as not having been interested in maritime space, consequently absolutely neglecting areas, such as shipbuilding. Lee Chi-lin concentrates on the eighteenth century, that is, on a time when China had

supposedly already retreated from the seas. He introduces various types of ships and analyses the politics according to which the Manchus established their shipyards. The chapter also pays particular attention to the construction of warships.

### 李其霖, 論清代造船業的發展

李其霖, 討論了一個有趣的特殊案例, 清代 (1644–1911) 的造船業。這個案例特別有意思, 因為清朝一般被認為是對海洋空間不感興趣的, 因此他們完全忽略了造船等領域。他關注的是十八世紀, 即中國按理說已經從海上回撤力量的時段。李其霖介紹了不同類型的船舶, 分析了滿洲人建造船廠的政策。本章還特別關注了戰艦的建造。

### 李其霖, 论清代造船业的发展

窗体顶端李其霖, 讨论了一个有趣的特殊案例, 清代 (1644–1911) 的造船业。这个案例特别有意思, 因为清朝一般被认为是对海洋空间不感兴趣的, 因此他们完全忽略了造船等领域。他关注的是十八世纪, 即中国按理说已经从海上回撤力量的时段。李其霖介绍了不同类型的船舶, 分析了满洲人建造船厂的政策。本章还特别关注了战舰的建造。

### 李其霖, 清朝造船の發展

本章において、李其霖は、大変興味深い、特別な事例である清朝 (1644–1911) の造船に焦点をあてる。この事例は、特に興味深いものとなる。なぜかという、一般に、清は海洋空間に興味を持っていなかった、と言うように、一般に、考えられており、それゆえに、造船などの分野は、概ね無視されてきたからである。李其霖は 18 世紀に、すなわち中国が、既に海から後退していた時期に焦点をあてる。彼は様々なタイプの船を紹介し、満洲人たちが造船所を設立した政治状況を分析する。この章では、特に、軍艦建造を注視する。

### 이기림 (李其霖), 청나라 조선업 (造船業) 의 발전

이 장에서 이기림은 매우 흥미롭고 특별한 사례인 청나라 (1644–1911) 왕조 시기의 조선업에 초점을 맞춘다. 이 사례는 특히 흥미로운 것인데, 그 이유는 일반적으로 청조는 해상 쪽에 관심을 가지지 않아 궁극적으로 조선업과 같은 관련 분야를 신경 쓰지

않았다고 간주되었기 때문이다. 이기림은 18 세기, 즉 중국이 이미 해상으로부터 후퇴했다고 알려진 시기에 초점을 맞춘다. 그는 다양한 종류의 선박을 소개하고 만주인들이 조선소를 설립하게 된 정치 상황을 분석한다. 이 장에서는 특히 군함 건조를 제시한다.

**Wim DE WINTER, Dining with the Daimyō:  
Performative Intercultural Exchange and Border Thinking  
through Seventeenth Century European-Japanese Banquets**

Wim De Winter looks at cultural interactions between Europeans and Japanese in seventeenth-century Japan. This sub-chapter provides vivid examples of encounters between Europeans and Japanese, discusses the crucial role of specific ceremonies and symbolic behaviour – banquets as tokens of hospitality were, for example, part and parcel of such intercultural encounters – and various visions of the “Others”.

**Wim DE WINTER, 和大名一起吃飯:  
17 世紀在日本德川の歐洲人和日本人進行宴會的過程透視**

Wim De Winter 討論了在十七世紀的日本, 歐洲人和日本人的文化交往。本文舉出了歐洲人和日本人之間相遇的生動例子, 討論了特定儀式和象徵性行為的關鍵作用—比如, 作為好客標誌的宴會, 這種文化交往的必要部分—和對“他者”的不同看法。

**Wim DE WINTER, 和大名一起吃饭:  
17 世纪在日本德川的欧洲人和日本人进行宴会的过程透視**

Wim De Winter 讨论了在十七世纪在日本, 欧洲人和日本人的文化交往。本文举出了欧洲人和日本人之间相遇的生动例子, 讨论了特定仪式和象征性行为的关键作用—比如, 作为好客标志的宴会, 这种文化交往的必要部分—和对“他者”的不同看法。

**Wim DE WINTER, 大名との食事:  
17 世紀德川日本におけるヨーロッパ人と日本人が出席した宴席  
を通しての儀式・儀礼的な文化交流について**

ウィム・デ・ウィンターは、17 世紀日本におけるヨーロッパ人と日本人の文化交流を考察する。この章では、ヨーロッパ人と日本人との出会いの鮮明な例を提供し、特定の儀式や象徴的な行動の重要な役割を演ずる、例えば、異文化間の出会いの一環

となる客人をもてなすしとして宴席や「他者」に関するいろいろな解釈などを論ずる。

**Wim DE WINTER, 다이묘와의 식사:**

**17세기 도쿠가와 일본에서의 유럽인과 일본인이 참석한 연회에서 이루어진 의례적인 문화교류에 관하여**

Wim De Winter 는 17 세기 일본에서 이루어진 유럽인과 일본인의 문화 교류를 고찰한다. 이 장에서는 유럽인과 일본인과의 만남의 생생한 예를 제공하고 특정 의식과 상징적인 행동—예로서 손님 대접의 표현으로서의 연회는 그러한 다문화간의 만남의 일환이었다—의 중요성, 및 “타자”에 대한 다양한 해석을 논한다.

**Fabricio A. FONSECA, The Chinese Initiative for a Twenty-first Century Maritime Silk Road: Opportunities and Challenges for Latin America**

The inclusion of leaders from Latin America in the Belt and Road Forum for International Cooperation, on May 2017, and the admission of some Latin American countries as prospective non-regional members of the Asian Infrastructure Investment Bank, demonstrate the Chinese government's intention to look at the region as a natural extension of the Twenty-first Century Maritime Silk Road. This paper analyzes the implications for Latin America derived from the possible expansion of the Chinese Belt and Road Initiative (BRI), taking also into consideration the evolution of the initiative, some of the motivations behind it, and its gradual institutionalization. A brief historical analysis is also in place to demonstrate the potential of transformation offered by China, after centuries of bilateral trade being carried mainly through the intermediation of Western powers. Despite offering important opportunities for economic cooperation and growth, the expansion of the new maritime silk road into the region still needs to address different challenges at all levels and has considerable room for improvement.

**Fabricio A. FONSECA, 中國第二十一世紀海上絲綢之路的倡議:  
拉美的機遇與挑戰**

2017年5月中國邀請拉丁美洲領導人參加國際合作的一帶一路論壇，並接納一些拉丁美洲國家作為亞洲基礎設施投資銀行的准區域成員，這表明中國政府有意將該地區視為第二十一世紀海上絲綢之路的自然延伸。本文分析了中國一帶一路倡議擴張，及其對拉美的影響，並考慮到該倡議的演變、其背後的動機，以及它漸進的制度化。幾個世紀以來，中國拉美雙邊貿易主要通過西方列強的仲

介而進行，本文也簡要地通過歷史分析來展示中國所提供的轉型潛力。儘管一帶一路倡議為經濟合作和增長提供了重要的機會，但將新的海上絲綢之路擴大到該區域，仍然需要在各個層次面對不同的挑戰，並有很大的改進餘地。

**Fabricio A. FONSECA, 中国第二十一世纪海上丝绸之路的倡议：  
拉美的机遇与挑战**

2017年5月中国邀请拉丁美洲领导人参加国际合作的一带一路论坛，并接纳一些拉丁美洲国家作为亚洲基础设施投资银行的准区域成员，这表明中国政府有意将该地区视为第二十一世纪海上丝绸之路的自然延伸。本文分析了中国一带一路倡议扩张，及其对拉美的影响，并考虑到该倡议的演变、其背后的动机，以及它渐进的制度化。几个世纪以来，中国拉美双边贸易主要通过西方列强的仲介而进行，本文也简要地通过历史分析来展示中国所提供的转型潜力。尽管一带一路倡议为经济合作和增长提供了重要的机会，但将新的海上丝绸之路扩大到该区域，仍然需要在各个层次面对不同的挑战，并有很大的改进余地。

**Fabricio A. FONSECA, 21世紀海洋シルクロードのための中国のイ  
ンシアチブ：中南米の機会と課題**

2017年5月に開催された国際協力のための「一带一路」フォーラムにラテン・アメリカの指導者を含めることと、アジア・インフラ投資銀行の将来の非地域メンバーとして中南米諸国の一部を認めることは、中国政府が、21世紀の海洋シルクロードの自然の延長地として、この地域を見なしていることを明らかに示している。本章では、指導力の展開、その背後にある動機、および徐々に進行している制度化を考慮しながら、中国の「一带一路構想」Belt and Road Initiative (BRI) の拡大の可能性から導き出されるラテン・アメリカへの影響を分析する。幾世紀にもわたる二国間貿易が主に西欧諸国の仲介を通じて行われた後に、中国が提供する変革の可能性を示すために、歴史的分析も、簡便に行う。経済協力と成長のための重要な機会を提供しているにもかかわらず、新しい海上シルクロードがこの地域へ拡大することに関して、あらゆるレベルで異なる課題に取り組む必要があり、改善すべき余地がかなりあるのである。

**Fabricio A. FONSECA, 21 세기 해양 실크로드에 대한 중국의 주도권:  
중남미의 기회와 도전**

2017년 5월에 개최된 국제 협력을 위한 “일대일로 (一帶一路)” 포럼에 라틴 아메리카의 리더들을 포함하고 아시아 인프라 투자 은행의 잠정적 지역 밖 구성원으로 몇몇 중남미 국가를 인정한 사실은 중국 정부가 21세기 해양 실크로드의 자연적 연장선상에서 이 지역을 주시하고 있음을 분명히 보여주고 있다. 이 장에서는 중국의 일대일로 구상 (BRI)의 확대 가능성으로부터 도출된 라틴 아메리카의 의미를 분석하는데, 그러한 중국 주도권의 발전 경로와 그 뒤에 숨어있는 몇 가지 동기, 및 그것의 점진적인 제도화를 고려한다. 간단한 역사적 분석을 통해 수세기에 걸쳐 서방 국가의 중재를 통해 양국 간에 무역이 이루어진 후에 중국이 제시한 변혁의 가능성을 보여줄 것이다. 경제 협력과 성장을 위한 중요한 기회를 제공하고 있음에도 불구하고 새로운 해상 실크로드가 이 지역으로 확대하는 것은 모든 수준에서 제기되는 다양한 문제들을 논하고 개선해야 할 여지가 많이 있다.